

Balinese Art Lexicons in English for Students in SMK Negeri 1 Sukawati

I Dewa Gede Krisna Dwipa Handayana, I Nyoman Suparwa, Ni Luh Nyoman Seri Malini

Linguistics Study Program, Udayana University, Indonesia

**Paper Received on 05-09-2023, Accepted on 16-11-2023,
Published on 18-11-2023**

Abstract

This research aims to collect the Balinese art lexicons that need to be taught to the students of SMK Negeri 1 Sukawati. This was needed because the students still have a low knowledge about Balinese art and mainly about their meaning English and also their word class. This was in line with the condition of Bali as a famous tourism destination. Those Lexicons also could be a reference for any teacher and any subject in the school. There were two methods of data collection in this research namely interview and close reading. The informants of this research were art teacher of SMK Negeri 1 Sukawati that teach sculpture and painting art. Meanwhile close reading used to collect the remaining lexicons that unable to get from the interview. This research found 18 Lexicons from the word class noun and 22 Lexicons from the word class verb. The lexicons, the meaning in Indonesian, the meaning in English and the word class collected into a table.

Keywords: Balinese art, Lexicons, word class.

Bali has become one of the most famous islands in the world that attract many foreign tourists from every part of the world. Aside from the beauty of the nature scenery, art and culture also become one of the charms of Bali as a tourism object. Many Balinese choose Balinese traditional art and become an artist as their job (Hartanti, G., & Nediari, A. 2014). This is because Balinese traditional art has their own uniqueness rather than other places in Indonesia. There are also many kinds of Balinese traditional arts that still exist nowadays which included in this research which are Balinese traditional painting and Balinese traditional sculpture. SMK Negeri 1 Sukawati is a vocational school that located in Gianyar regency, Bali, Indonesia which excel at technology and fine arts. Those fine arts are painting and sculpture which become the most favorite major every year. The goal of fine art majors is to enable the student to be able to work as an artist when they graduate from this school. Despite of that, art major students still don't have proper ability in English for instance they cannot explain the lexicons that exist on their work of arts.

Balinese art Lexicon became the focus in this research. As explained before, SMK Negeri 1 Sukawati is a vocational which focuses on fine art and technology. Even though technology students don't need to learn any subject that learned by the painting and sculpture students, they need to be at least had basic knowledge about it. Beside that, the knowledge about Balinese traditional lexicons can be a reference to their works in the future. For example, for graphic design students, they can apply Balinese art elements in their design, animation students can apply in in their animation project and software engineer student when they requested to create a Balinese theme website. Therefore, every student regardless their major in SMK Negeri 1 Sukawati need to have basic knowledge about Balinese traditional Lexicons that could be usefull in their life in the future.

Research Method

The data in this research was collected through 2 ways, interview and close reading. Both of those method was used to collect the Balinese fine art lexicons that need to be known by the students of SMK Negeri 1 Sukawati. The interview was conducted with 2 fine art teachers in SMK Negeri 1 Sukawati which teach sculpture and painting subject. Meanwhile, the book that became the main source of Balinese fine art Lexicons is the book from Wayan Setem (2021) entitled *Kosarupa Bali, Kumpulan Istilah, Artefak, Gerakan, dan Tokoh*.

This research is qualitative research where the data of this research, the lexicons described according to its own meaning. The lexicon that collected through interview and close reading translated into Indonesia and English. Each Lexicons also categorized according to its ow word class. All of the data above collected and formed into a table. The table could be used as an additional reference for every subject that learned by the students in school, mainly in English subject. There were mainly two questions asked to the fine art teachers in this research. The first question was the hope of the teacher about student's capability in English language and the second question the Balinese art Lexicons that need to be given to the students.

Theoretical Framework

There are many definitions of Lexicon stated by many experts. Chaer (2007) states that lexicon comes from ancient Greek which means words and speech. Besides that, Booij (2007) explains that the lexicon is a list of words that contains information about the language elements that the words have, such as phonological, syntactic and morphological along with the meaning of the words itself. From the explanation above, it can be concluded that the lexicon contains the meaning of a word and is accompanied by its phonological, syntactic and morphological forms.

Balinese art which also classified as traditional art, is an art that born from cultural wisdom in a certain region (Irayati & Dewi, 2021). In accordance with the explanation above, Balinese art is symbolized by various Balinese local wisdom such as barong, garuda, traditional shadow puppet or wayang story such as the mahabrata and ramayana, rangda, and so on. Balinese traditional art also contains Hindu religious symbols on it. Dibia in (Semadi, 2020) explains that Balinese traditional art, which is the result of Balinese artists' creativity which based on Balinese culture is full of aesthetic content imbued with Balinese cultural values originating from Hinduism. The explanations above are the one which make Balinese art unique compared to other traditional arts in Indonesia.

Result and Discussion

From the interview with sculpture and painting teacher dan close reading. The table will be separated, according to the word class of each Lexicon. The following are the lexicons that collected during this research.

a. Lexicons Table of Noun Word Class

No	Lexicons	Indonesian Meaning	English Meaning	Word Class
1	Mahabrata	Kisah pewayangan hindu yang menjadi salah satu tema Lukisan Bali	A Hindu's shadow puppet myth story that become one of the themes in Balinese Painting	Noun
2	Ramayana	Kisah pewayangan hindu yang menjadi salah satu tema Lukisan Bali	A Hindu's shadow puppet myth story that become one of the themes in Balinese Painting	Noun
3	Dewa Brahma	Dewa pencipta dalam ajaran agama hindu	The god of creation in Hindu	Noun
4	Dewa Wisnu	Dewa pemelihara dalam ajaran agama hindu	The god preservation in Hindu	Noun
5	Dewa Siwa	Dewa pelebur dalam ajaran agama hindu	The god of purge in Hindu	Noun
6	Tanah Barak	Tanah liat berwarna merah yang menjadi bahan dasar pembuatan patung Bali	Red colored clay that become the base material in Balinese statue	Noun
7	Semen	Bahan utama untuk membuat adonan patung	The Indonesian of Cement that become the main material in making Balinese statue	Noun
8	Molet	Alat untuk menempelkan adonan semen pada kerangka patung	Tool that used to stick the cement mixture to the statue base	Noun
9	Cetok Gede	Skop berukuran besar yang digunakan untuk mengaduk adonan semen	A big size shovel that used to mis the cement mixture	Noun
10	Cetok Cenic	Skop berukuran kecil yang digunakan untuk	A small size shover that used to	Noun

		meletakkan adonan semen pada kerangka patung	put the cement mixture to the statue's skeleton	
11	Empreng	Wadah untuk meletakkan adonan semen	A container to put cement mixture	Noun
12	Pleser	Alat untuk membengkokkan besi kerangka patung	A tool that used to bend the iron beam of the statue's skeleton	Noun
13	Penyulian	Kuas tradisional Bali	Balinese traditional brush	Noun
14	Penyawian	Pulpen gambar tradisional Bali yang terbuat dari mangsi	Balinese traditional drawing pen that made from mangsi	Noun
15	Mangsi	Sisa pembakaran lampu gosok tradisional yang menjadi bahan dari penyawian	The combustion residue from Balinese traditional lantern which become the main material of penyawian	Noun
16	Bak	Tempat untuk menggosok penyawian	A place to rub penyawian	Noun
17	Pengekesan	Kuas tradisioan bali yang terbuat dari bambu yang ujungnya ditumbuk sehingga membentuk rambut	Balinese traditional brush that made from bamboo stick where the tip mashed until it turn hairy	Noun
18	Pengerusan	Alat untuk menggerus penyawian	Tool that used to grind penyawian	Noun

There were 18 Lexicons of Balinese art with noun word class that gained in this research. Those lexicons were mahabrata, Ramayana, dewa brahma, dewa wisnu, dewa siwa, tanah barak, semen, molet, cetok, gede, cetok cenik, empreng, pleser, penyulian, penyawian, mangsi, bak, pengekesan, and pengerusan.

b. Lexicons Table of Verb Word Class

No	Lexicons	Indonesian Meaning	English Meaning	Word Class
1	Ngampad	Teknik melukis lukisan bali untuk memberikan warna merah kehitaman pada lukisan	A technique in Balinese Painting to create a reddish black color to the painting	Verb

2	Neling	Pemberian kesan karakter galak, seram dan menakutkan dengan membuat mata wayang melotot	A process to make the shadow puppet's character become more furious and scarier by making the eyes glare.	Verb
3	Ngapon	Pemberian pelapis kepada lukisan untuk melindunginya dari kerusakan dengan menggunakan lem putih yang dicairkan	Giving the painting a coating of liquid white glue to protect the painting from damage	Verb
4	Ngebokin	Teknik melukis lukisan bali klasik dengan menambahkan warna hitam pada lukisan yang awalnya telah dipasang warna hitam muda	A technique in Balinese Painting that add another black color to the painting that has been colored pale black before	Verb
5	Ngereka	Proses pembuatan seni Lukis wayang dimana sketsa yang dibuat, dipertebal dengan arang dan dihapus kembali agar tidak mengganggu proses pewarnaan	The process in Balinese Paintin where the sketch is bolded with a charcoal and then erased in order to not bother the coloring process.	Verb
6	Ngerus	Proses penjemuran lukisan dibawah sinar matahari setelah selesai diwarnai	The process of sunbathing the painting after the coloring process	Verb
7	Ngewarna	Proses pewarnaan secara transparan dalam lukisan bali	The process of transparent coloring in Balinese painting	Verb
08	Ngorten	Proses pembuatan sketsa awal dalam pembuatan lukisan tradisional dengan menggunakan pensil atau arang	The sketching process in Balinese painting by using pencil or charcoal	Verb
9	Nguap	Proses pemberian satu warna dasar pada lukisan	The process of giving one main color on the painting	Verb
10	Mbuluin	Proses pemberian bulu berwarna hitam pada lukisan Bali klasik	The process of adding black colored fur to Balinese classic painting	Verb
11	Meletik	Teknik melukis lukisan klasik Bali dengan pemberian hiasan berbentuk ukiran wayang sehingga terlihat timbul	Balinese painting technique to add a pop-up effect on the wayang's carving image	Verb
12	Nyenter	Proses pemberian warna terang pada objek yang membutuhkan	The process to give light color to some objects in the painting	Verb
13	Plastering	Teknik pembuatan patung yang paling sering digunakan dalam pembuatan patung Bali dengan cara melekatkan bahan sesuai dengan ketebalan yang diinginkan	The technique of making a statue that usually used in Balinese style statue by stick the material according to the thickness that needed	Verb

14	Notok	Proses pengurangi bagian-bagian adonan yang sudah mengeras dengan cara dipukul dengan lembut sehingga membentuk wujud patung yang diinginkan	The process of reducing the hardened mixture by knocking it in order to form it into the desired shape	Verb
15	Ngiket	Tahap mengikat rangka kawat sehingga membentuk gambaran pose atau bentuk dari patung yang akan dibuat	A step to bind the iron wire and make it as the skeleton of the statue according to the pose that wanted	Verb
16	Ngecor	Proses meuang adonan semen pada kerangka patung	A process to pour the cement mixture into the statue's skeleton	Verb
17	Ngamplas	Proses menggosok permukaan patung dengan ampelas untuk menghaluskan permukaan patung	A process to rub the surface of the statue by using sandpaper to make it smoother	Verb
18	Ngerik	Proses mengikis permukaan patung yang masih dianggap belum rata	A process to scrap the surface of the statue to make it flat	Verb
19	Ngecet	Mengecat patung yang telah selesai dengan menggunakan cat	The process of colouring the completed statue by using paint	Verb
20	Mubuhin	Proses melapisi kanvas dengan menggunakan air bubur yang berguna untuk menghilangkan pori-pori kanvas dalam lukisan tradisional Bali	The process of coating the canvass with porridge water in order to seal the pores in the canvass in Balinese traditional painting	Verb
21	Nyawawi	Membertebal garis pensil pada objek ornament atau tubuh wayang dalam lukisan tradisional Bali	A process to bold the pencil line in several object in Balinese traditional painting like ornament and shadow puppets.	Verb
22	Ngulerin	Proses pemberian sentuhan melingkar pada mata objek	The process to give the eyes of the object a circle effect	Verb

There were 22 Lexicons collected with verb word class in this research. Those Lexicons were ngampad, neling, ngapon, ngebokin, ngereka, ngerus, ngewarna, ngorten, nguap, mbuluin, meletik, nyenter, plastering, notok, ngiket, ngecor, ngamplas, ngerik, ngecet, mubuhin, nyawawi, and ngulerin. A total of 40 Lexicons has been collected during this research with two word class, noun and verb.

As explained before, this research also discussed about the informant's hope about the students' ability in English. The first informant, Mr. I Putu Bayu Ambara, sculpture teacher thinks that English is an important skill that need to be mastered by the sculpture student. Mr

Bayu stated that English, especially the ability of speaking can help the students in their real life after they graduated. For example, if the student became a sculpture artist, the ability of speaking in English could help them to promote their statue to the foreign buyers. Meanwhile if the students choose another job other than become an artist, English would be able to support them in the other job. Similar statement also stated by Mr. Made Jaya Jemana, painting teacher that become the informant in this research. Considering that Bali is a location that frequently visited by foreign tourists, communication skills surely a necessary skill. This is very important considering how students in the future who might become painting artists will definitely need English skills in various condition such as explaining the meaning of paintings, painting techniques and also when doing transaction with foreign tourist. Therefore, he considered English as crucial skill for Balinese painting artists in particular.

Conclusion

In order to collect the Balinese fine art Lexicons, the data of this research collected through 2 steps namely interview and close reading. The interview involves two fine art teachers that teach painting and sculpture subject in SMK Negeri 1 Sukawati. Meanwhile the close reading in order to gain the Balinese art lexicons was mainly found in the book from Wayan Setem entitled *Kosarupa Bali, Kumpulan Istilah, Artefak, Gerakan, dan Tokoh*. The result of this research were 18 Lexicons from the word class noun and 22 Lexicons from the word class verb. The lexicons with noun word class were mahabrata, Ramayana, dewa brahma, dewa wisnu, dewa siwa, tanah barak, semen, molet, cetok, gede, cetok cenik, emprenng, pleser, penyulian, penyawian, mangsi, bak, pengekesan, and pengerusan. The lexicons with verb word class were ngampad, neling, ngapon, ngebokin, ngereka, ngerus, ngewarna, ngorten, nguap, mbuluin, meletik, nyenter, plastering, notok, ngiket, ngecor, ngamplas, ngerik, ngecet, mubuhin, nyawi, and ngulerin. Those Lexicons were gathered into a table which contain the meaning of the lexicons in Indonesian, the meaning in English, and the word class of the lexicons.

References:

- Booij, G. (2007). *The grammar of words: an introduction to Linguistic Morphology*. Great Britain: Oxford University.
- Chaer, A. (2007). *Leksikologi dan leksikografi Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Hartanti, G., & Nediari, A. (2014). Pendokumentasian Aplikasi Ragam Hias Budaya Bali, Sebagai Upaya Konservasi Budaya Bangsa Khususnya pada Perancangan Interior. *Humaniora*, 5(1), 521-540.
- Irayatim Monika & Dewi, Saraswati. (2021). "Buku Panduan Guru Seni Rupa". Jakarta: Pusat Kurikulum dan Perbukuan Badan Penelitian dan pengembangan dan Perbukuan Kementrian Pendidikan, kebudayaan, Riset dan teknologi.
- Semadi, Gusti N. Y. (2020). "Kreativitas Ida Wayan Oka Granoka dalam Seni Pertunjukan Bali." *Dharmasmrti*, vol. 20, no. 1, 2020, pp. 19-28, doi:10.32795/ds.v20i1.637
- Setem, Wayan. (2021). "Kosarupa Bali Kumpulan Istilah, Artefak, Gerakan, dan Tokoh".

VS Publications

Alford Council of International English & Literature Journal (ACIELJ)

Impact Factor: 5.35(SJIF) An International Peer-Reviewed English Journal

www.acielj.com Vol-6, Issue-4, 2023 ISSN:2581-6500

Denpasar. PRASASTI.